

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 47 (2000)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Impressum

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Land für Land für TETRA:**  
Die Marktentwicklung der letzten drei Jahre bringt es an den Tag, Europa setzt im digitalen Sicherheits- und Profifunk eindeutig auf Systeme gemäss dem ETSI-Standard TETRA.

## IMPRESSUM

47. Jahrgang/47<sup>e</sup> année/47<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch

**Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Redacteur Romandie**  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

**Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:**

Theresse Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzog,  
Peter Kohler, René Mathey, Detlev Eberhard,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann

**Herausgeber / Editore / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Präsidentpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout**

Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand /**

**Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Petra Mosimann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Simon Hammer  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bielne  
tel. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

**Abonnement / Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz) /  
Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.– (inkl. MwSt/TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel /**

**Numero separato Fr. 7.–**

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zweimal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200  
Edition: 16 200  
Edizione: 16 200  
Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem  
Schweizer  
Papier



Member of  
the  
European  
Military  
Press  
Association  
(EMPA)

## INHALT

### UMWELT UND SICHERHEIT

Hochwasser:  
Ursachen und Folgen ..... 6

### SZSV

Wertvolle Basisarbeit  
in den Kantonen ..... 12  
Weiterbildung mit dem SZSV:  
neue Veranstaltung  
im Oktober/November 2000 ..... 13  
Bevölkerungsschutz:  
Welches Leitbild brauchen wir? ..... 14

### BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

Zum Stand des Projekts  
«Bevölkerungsschutz» ..... 16  
Prioritäten aus der Sicht  
der Kantone ..... 19  
Die Initiative liegt  
bei den Kantonen ..... 23

### INTERVIEW

Martin Vögeli  
tritt in den  
Ruhestand ..... 24

### AUSBILDUNG

Hauptamtliche auf Studienreise ..... 26



### BZS INFO

Zivilschutz ohne Grenzen ..... 28  
Umfrage zur Zufriedenheit  
mit dem Ausstellungswesen ..... 32  
Einsatz des Zivilschutzes zur  
Verstärkung der Polizeikorps ..... 32  
Zivilschutz-Website ..... 33

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEIMEINDE

ZSO Brügg ..... 42  
Die ZSO Leimental als «Aufsteller» ..... 42  
Waldarbeit für die ZSO Zollikon ..... 42

### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

ZSO Zurzach im Nothilfeinsatz ..... 43

### KULTURGÜTERSCHUTZ

Stiftsbibliothek St.Gallen  
ist Weltkulturerbe ..... 44  
Sommergewitter  
überflutete Gemeindearchiv ..... 47

### ZS-PARTNER

..... 48

### LITERATUR

..... 50

### VARIA

..... 52

## SOMMAIRE

### ENVIRONNEMENT ET SÉCURITÉ

Inondations:  
causes et conséquences ..... 9

### USPC

Quel plan directeur faut-il donner  
à la protection de la population? ..... 15

### CANTONS

Vaud ..... 25

### OFPC INFO



La protection civile  
ne connaît pas de frontières ..... 29  
Site Internet de la protection civile ..... 33  
Sondage d'opinion sur les  
prestations du service  
des expositions de l'OFPC ..... 33  
Renforcement des corps de police  
par la protection civile ..... 34

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 35  
Maintien d'un patrimoine  
ancestral ..... 35  
Organisation internationale  
de protection civile (OIPC) ..... 36  
Rapport cantonal  
des ORPC vaudois ..... 38  
Tir fédéral 2000 ..... 39

### AMBIENTE E SICUREZZA

Inondazioni: cause e conseguenze ..... 11



### UFPC INFO

Protezione civile senza confini ..... 31  
Sito della protezione civile ..... 33  
Inchiesta per accettare se il  
servizio esposizioni dell'UFPC  
soddisfa le esigenze ..... 34